

Porównanie tłumaczeń Marka 2:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Tobie mówię wstań i weź matę twoje i odchodź do domu twojego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	mówię tobie: Wstań, weź swoje posłanie i idź do swojego domu.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Tobie mówię, podnieś się, zabierz matę twą i odejdz do domu twego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Tobie mówię wstań i weź matę twoje i odchodź do domu twojego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wstań, złóż posłanie i idź do domu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mówię ci: Wstań, weź swoje posłanie i idź do domu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tobie mówię: Wstań, a weźmij łoże twoje, a idź do domu twego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tobie mówię: wstań, weźmi łóżko twe, a idź do domu twego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mówię ci: Wstań, weź swoje nosze i idź do swego domu!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tobie mówię: Wstań, weź łoże swoje i idź do domu swego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mówię ci, wstań, weź swoje posłanie i idź do domu!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	mówię ci: Wstań, weź swoje nosze i wracaj do domu!”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	„rozkazuję ci: wstań, weź swoje nosze i idź do swojego domu”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	- Wstań, weź nosze i idź do domu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	mówię ci: Wstań, weź nosze i idź do domu!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	Кажу тобі, встань, візьми ліжко своє і йди до своєї оселі.

¹⁾ <x>500 5:8</x>

		Турконяка	
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Tobie powiadam: Wzbudzaj, unieś tę pryczę twoją i prowadź się pod tym zwierzchnictwem do domu twego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tobie mówię, wstań, zabierz twoje łoże i idź do twojego domu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Mówię ci: wstań, weź swoje nosze i idź do domu!"
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	"Mówię ci: Wstań, weź swoje nosze i idź do swego domu".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	I zwrócił się do sparaliżowanego: —Jesteś uzdrowiony! Zabierz swoje nosze i idź do domu!